**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]
**Herausgeber:** Swiss office for the development of trade
**Band:** - (1958)
**Heft:** 3

**Werbung**

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 14.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Nouveautés

Coton

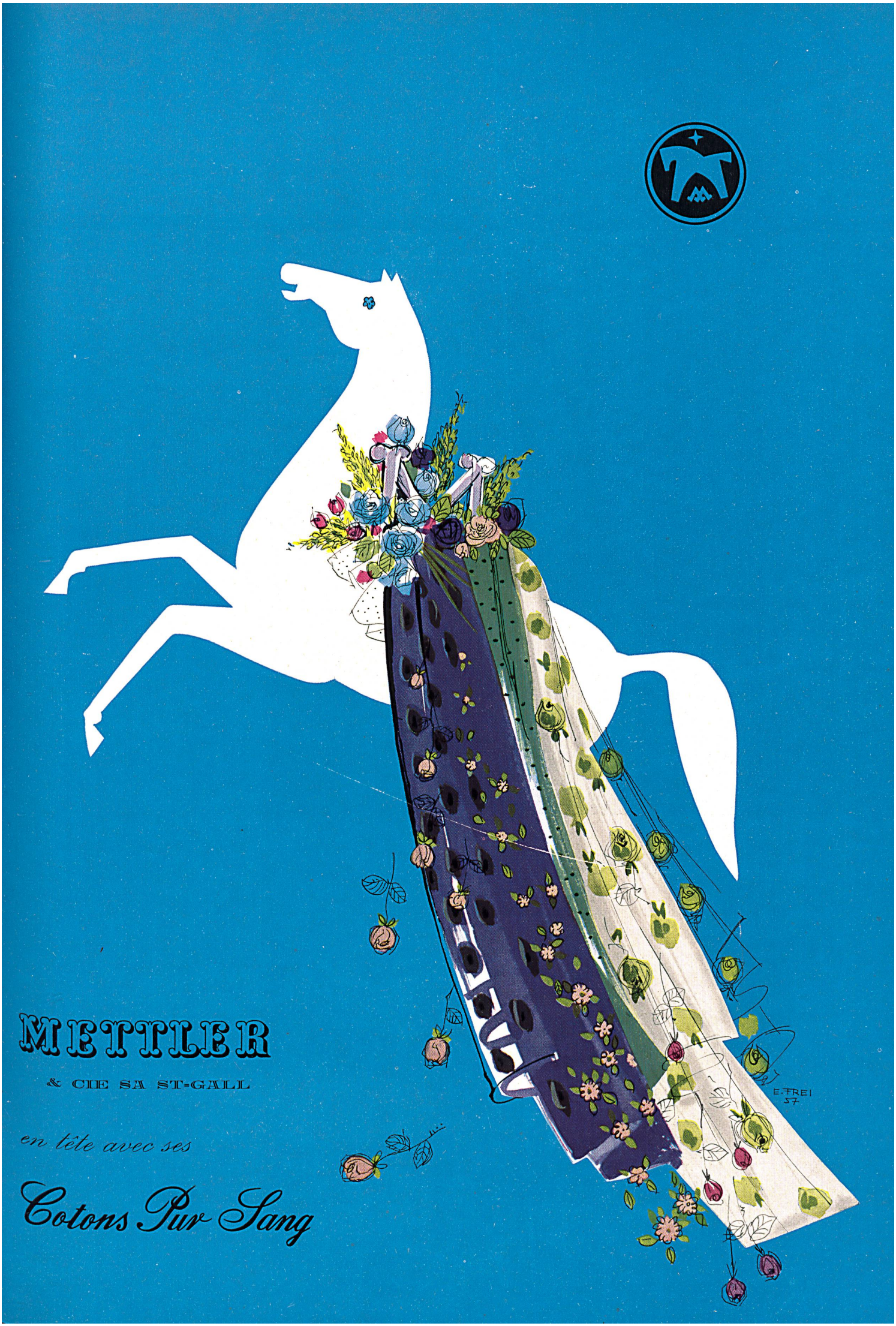
Soie

Rayonne

Nylon

KIRCHEIMER LTD
308 Regent Street
LONDON W1

MAX KIRCHHEIMER SÖHNE & CO.
ZÜRICH
Brandschenkestrasse 4


E. FREI
57
METTLER
& CIE SA ST-GALL
en tête avec ses
Cotons Pur Sang

# Stehli

SOIERIES

EMAND

**Führend in der Herstellung von Baumwollgeweben**

Seit Jahrzehnten spezialisiert in Voile und Marquisette für Gardinen etc

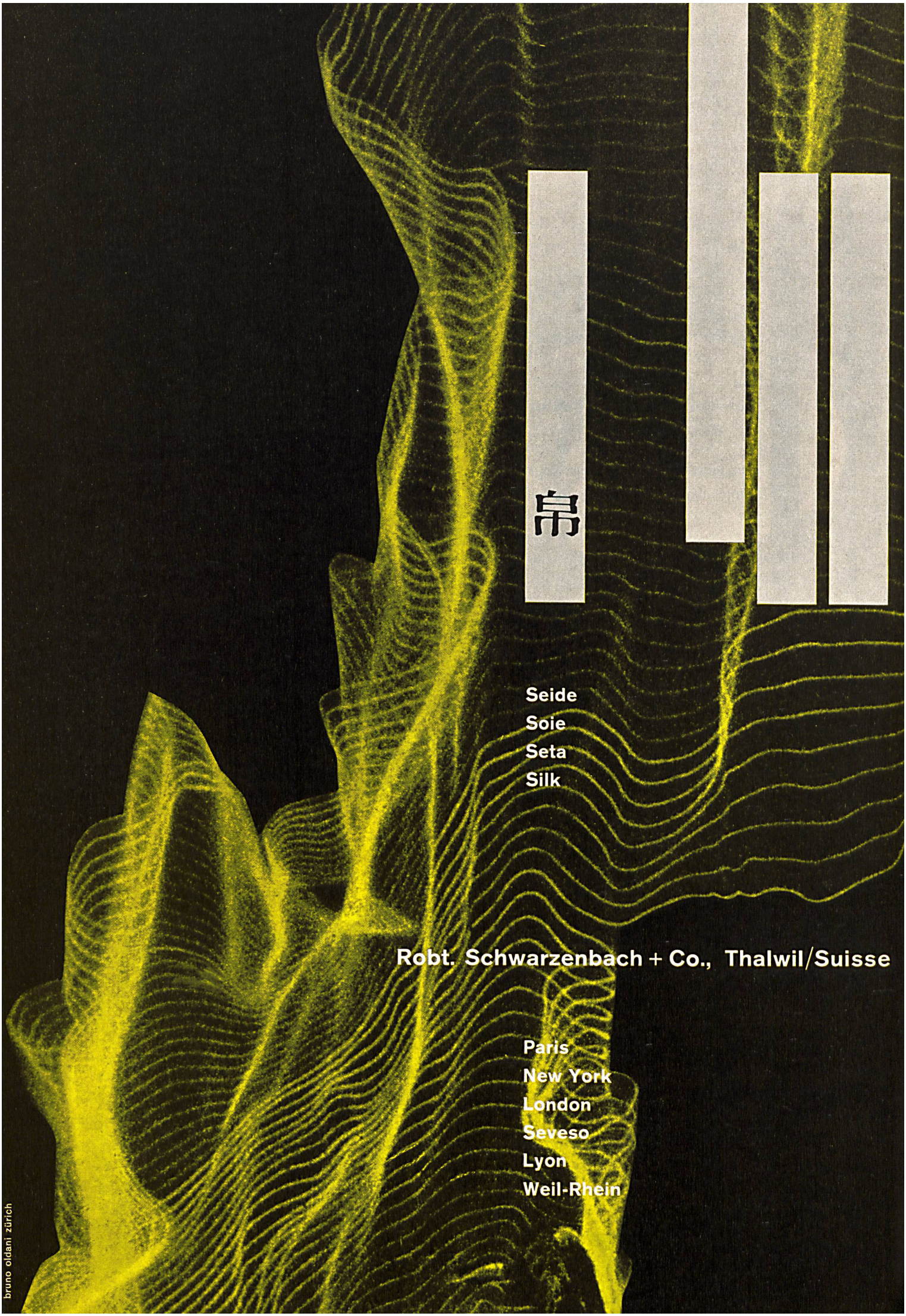
EMAND

**Spezial-Departement:** Fabrikation von Damen- und Herren-Regenmänteln, klassisch und modisch, imprägniert

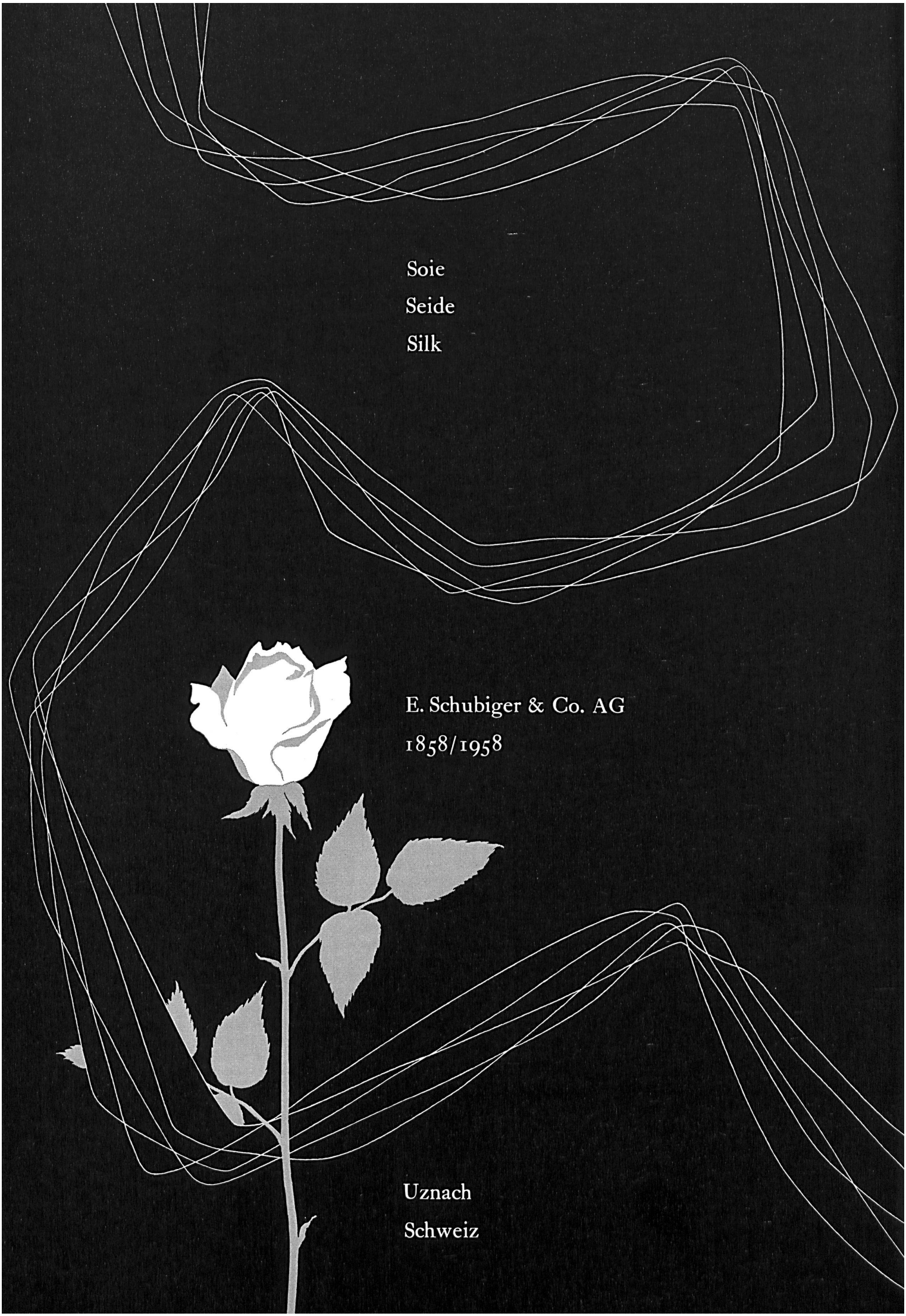
**Emil Anderegg A.G.**

Weinfelden
(Schweiz)

ROMAIN


帛
Seide
Soie
Seta
Silk
Robt. Schwarzenbach + Co., Thalwil/Suisse
Paris
New York
London
Seveso
Lyon
Weil-Rhein
bruno oldani zürich

Rohner's
aerographed
embroideries
Jacob Rohner Ltd
REBSTEIN (Switzerland)


Soie
Seide
Silk
E. Schubiger & Co. AG
1858/1958
Uznach
Schweiz

**Naef frères S. A.** **Zurich Suisse**

fabricants de soieries et de tissus

Naef frères

plus de 1 000 métiers
en Suisse en France et en Allemagne

*Christian Fischbacher Co St. Gall Switzerland*

"FASHION BEGINS WITH THE FABRIC"

the fashion creators say. That is why they insist that the fashion appeal of a cloth should match its high quality. Long before a fabric is even on the loom we can see it transformed into the most enchanting creations. In our mind's eye we feel the suppleness, the crisp handle, the delicate lustre of the finished goods. Woven, printed, embroidered and finished to the decrees of our fashion experts, FISBA materials enrich and enliven your ranges. Women cannot resist the appeal of FISBA fabrics, which helps them to sell of their own accord — surely the soundest reason for choosing FISBA?

FISBA

# New!

# Cuprophenyl Black BWL
# Cuprophenyl Black GWL

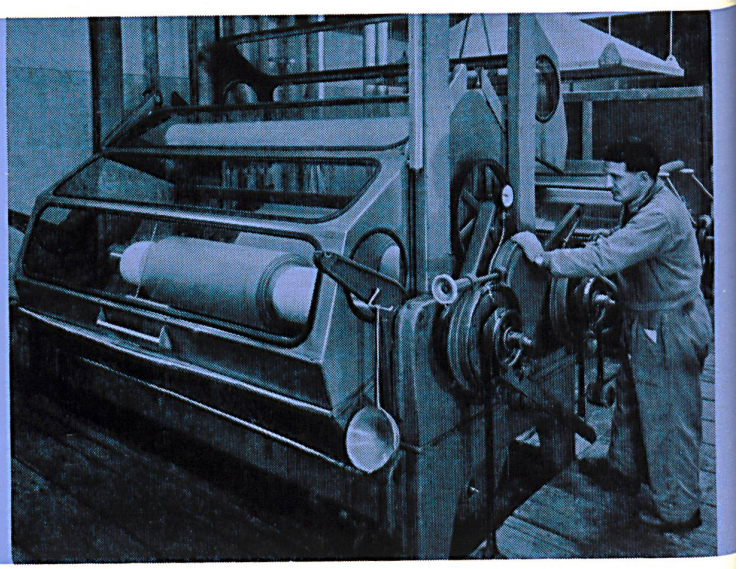
Two outstanding after-coppering dyes with extremely high fastness properties

J. R. Geigy S.A., Basle

Technical information overleaf

# News for the dyer

# Cuprophenyl Black BWL
# Cuprophenyl Black GWL



Outstanding properties

Excellent fastness to light and good fastness to washing (test c 95° C) with one after-treatment with copper salt.

Both dyes have good exhaustion and give satisfactory blacks, on the blue and green side respectively, on natural and regenerated cellulosic fibres.

Fields of application

All types of cotton, and filament and spun viscose rayon dyeing where good light and wet fastness is required; especially suitable for soft furnishing materials, sportswear, knitwear, dress and rainwear materials, and sewing threads.

| Fastness properties | | | Cuprophenyl Black BWL | Cuprophenyl Black GWL |
|---|---|---|---|---|
| Light | **1** | | **6–7** | **6** |
| | 2 | | 6–7 | 6–7 |
| Washing test c (95° C) | effect on shade | | 4–5 | 4–5 |
| | staining | C | 4–5 | 4 |
| Perborate | effect on shade | | 4–5 | 4–5 |
| | staining | C | 4–5 | 4–5 |
| | | W | 5 | 5 |
| Water | effect on shade | | 4–5 | 4–5 |
| | staining | C | 5 | 5 |
| | | W | 5 | 5 |
| Sea water | effect on shade | | 5 | 5 |
| | staining | C | 5 | 5 |
| | | W | 5 | 5 |
| Perspiration | effect on shade | | 4–5 | 4–5 |
| | staining | C | 5 | 5 |
| | | W | 5 | 5 |

Resin finishes

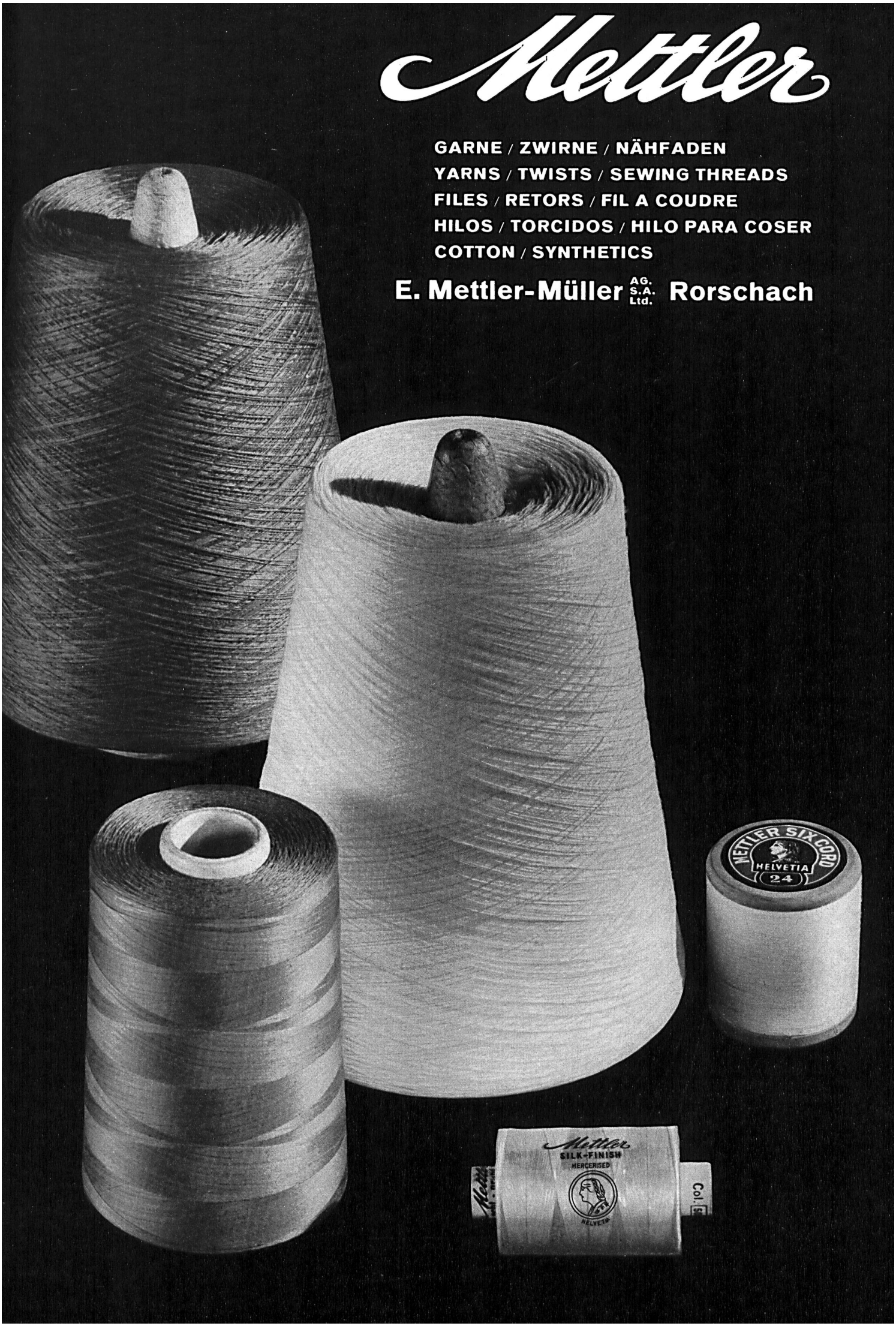
| | |
|---|---|
| Urea/formaldehyde: Unwashed | shade trace greener<br>light fastness somewhat poorer |
| Melamine/formaldehyde: Washed | shade trace greener<br>light fastness unchanged |

C = cotton, W = wool

200 years Geigy

**J. R. Geigy S. A., Basle**

5081


Mettler
GARNE / ZWIRNE / NÄHFADEN
YARNS / TWISTS / SEWING THREADS
FILES / RETORS / FIL A COUDRE
HILOS / TORCIDOS / HILO PARA COSER
COTTON / SYNTHETICS
E. Mettler-Müller AG. S.A. Ltd. Rorschach
METTLER SIX CORD
HELVETIA
24
Mettler
SILK-FINISH
MERCERISED
HELVETIA
Col.

HGC
SILK MANUFACTURERS
SEIDENFABRIKATION
NOUVEAUTÉS
H. Gut & Co A.G.
ZURICH



ROMAIN

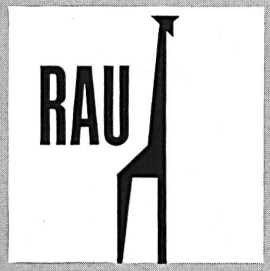
# UNION S.A.
## ST. GALL

FABRICANTS ET EXPORTATEURS

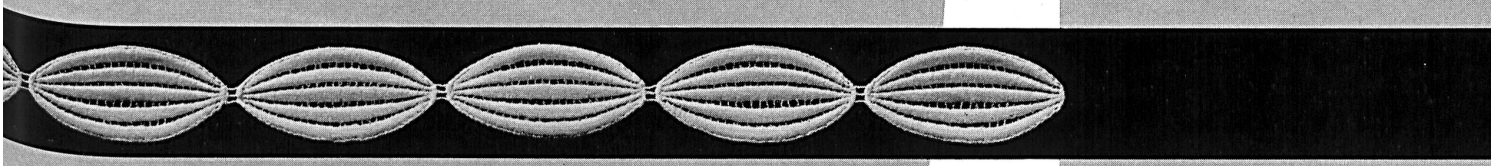
BRODERIES
GUIPURES
BLOUSES
COLS

Hautes Nouveautés
A. Naef & Cie
Flawil (St. Gall)

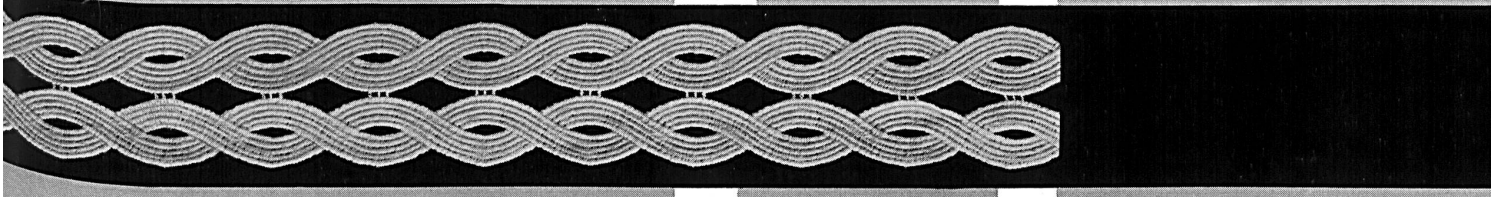
U.S.A. Representation M. E. Feld & Company 1412 Broadway New York / stock available

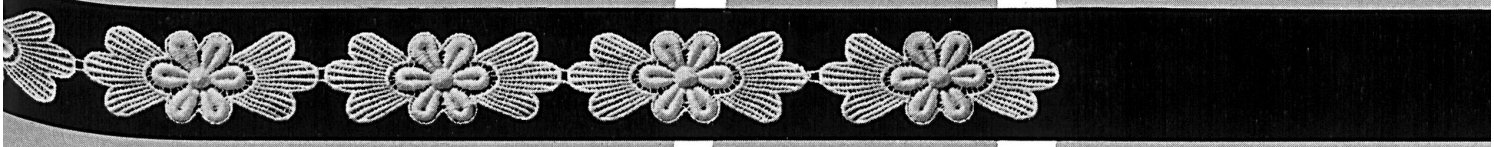



**Rau S. A.** St-Gall
Suisse



Nouveautés en dentelles et broderies





ROMAIN

# SIBER & WEHRLI S.A.

ZURICH

FABRICATION DE SOIERIES

SPÉCIALITÉ NYLON

ZURCHER

# LES TISSUS NELO

J. G. NEF & CO. S. A. HERISAU

**SISAF**
**has now put**
**a new Spun Nylon Shirt**
**on the market:**

# pratica

**the shirt for everybody...**

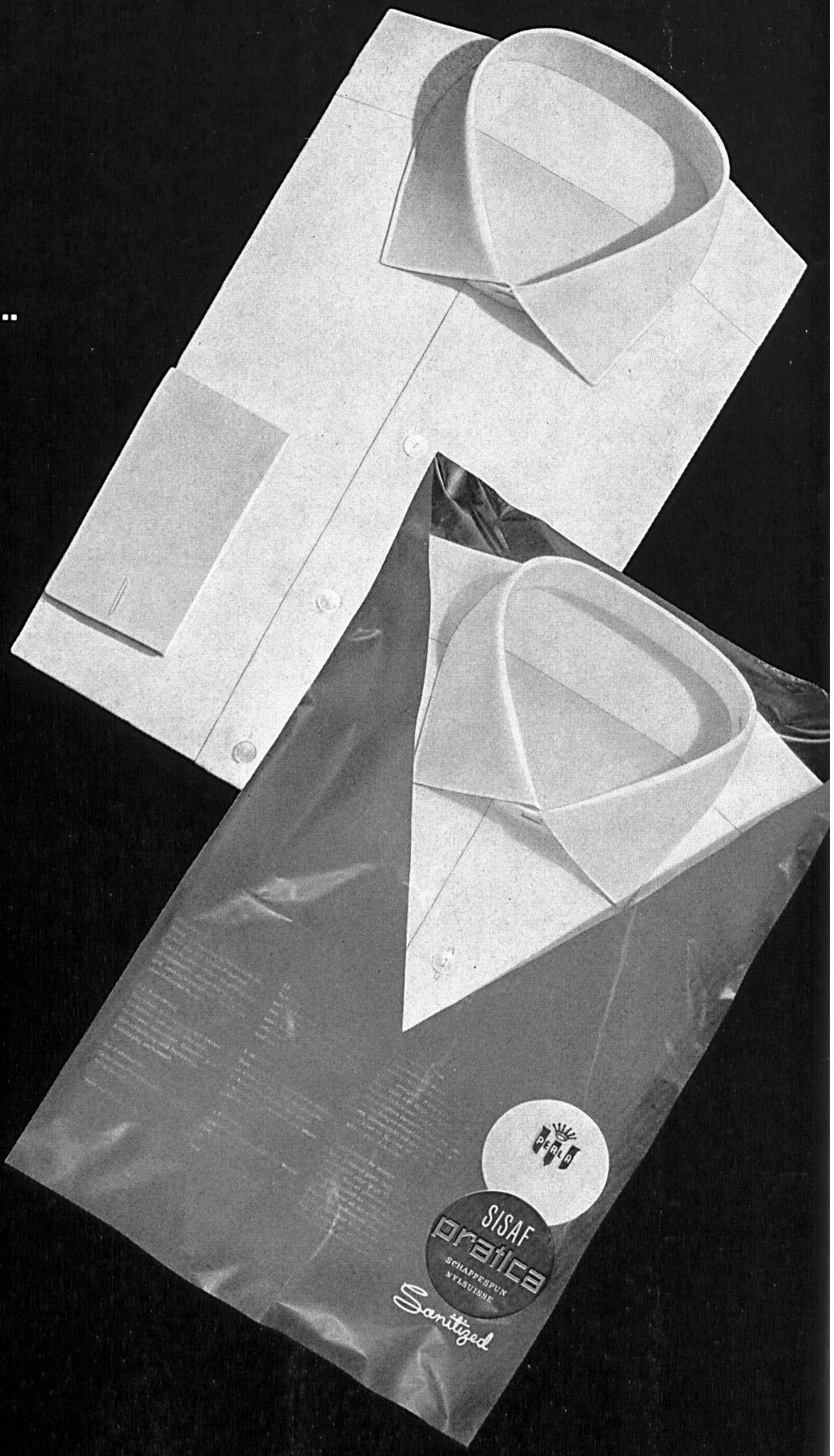
The material:
SISAF Swiss Spun Nylon, lovely as the finest poplin but far more durable; absorbent and porous, non-transparent and incomparably better than ordinary Nylon.

The finish:
Sanitized, i.e., hygienic (odour-checking) and kind to the fabric.

The packaging:
For Pratica SISAF has created a novel and most attractive type of packaging. One look, and the customer is won.

The price:
Pratica really is the shirt for everybody, since cost and selling prices are so low that everyone can afford it. (Retail price in Switzerland Sfrs. 29.80).

The publicity:
Everywhere Pratica is put on the market a widespread publicity campaign is started that decisively influences sales.




Manufacturing licences obtainable from:
SISAF Publicity Centre,
Basle 2, Switzerland.

# Der weltumspannende Promotion-Service für *Helanca*® – auch für Sie!

'Helanca' unterhält heute 11 Promotion-Stellen, 9 in Europa, 2 in Amerika. Diese Büros haben die Aufgabe, die Verarbeiter und Detaillisten beim Verkauf von 'Helanca' zu beraten und zu unterstützen.

Der intensiven Tätigkeit dieser weltweiten Gemeinschaft eigener Fachleute verdankt 'Helanca' nicht zuletzt seine enorme Verbreitung und seinen wachsenden Goodwill.

Denken Sie an diese ideale Einrichtung, wenn Sie sich im Zusammenhang mit 'Helanca'-Garn für einen der ansländischen Märkte interessieren — unsere internationale Promotion-Organisation kann Ihnen vielleicnt wertvolle Dienste leisten.

| | |
|---|---|
| *Deutscher 'Helanca' Dienst, Postfach 326, Konstanz* | *Deutschland* |
| *Service 'Helanca' France, 8, rue Royale, Paris 8e* | *Frankreich* |
| *'Helanca' Service Promotion, 59, rue des Hellènes, Bruxelles* | *Belgien* |
| *'Helanca' Service Nederland, Postbus 1521, Amsterdam* | *Holland* |
| *Scandinavian ‚Helanca' Service, 7, Ny Ostergade, Kopenhagen* | *(für Dänemark und Schweden)* |
| *Grafton Promotions, 12 Grafton Street, London W 1* | *England* |
| *'Helanca' Italia, Via Baracchini 10, Milano* | *Italien* |
| *Heberlein & Co AG Wattwil* | *Schweiz* |
| *Österreichischer 'Helanca' Dienst, Postfach, Wien 19/117* | *Österreich* |
| *Heberlein Patent Corporation, 350, 5th Avenue, New York 1* | *N.Y./USA* |
| *Serviços 'Helanca' do Brasil, Rua Glicerio 537-547, Sao Paulo* | *Brasilien* |

® = registrierte Schutzmarke. Heberlein & Co AG Wattwil gestattet den Gebrauch ihrer Schutzmarke 'Helanca' nur für Garne, die nach bestimmten Verfahrensvorschriften hergestellt wurden, sowie für daraus gefertigte Artikel. Die Herstellung des 'Helanca'-Garnes unterliegt laufenden Qualitätskontrollen durch den Lizenzgeber.

Bezugsquellennachweis durch die Schutzmarkeninhaberin Heberlein & Co AG Wattwil

Jean Peltier

*Tissus Haute Nouveauté · Soies et Cotons · Unis et Fantaisies*

MODÈLE «LETTRE D'AMOUR» EN FIN PIQUÉ BLANC,
BRODÉ BOUTONS DE ROSES TONS PASTELS

**Moden S.A.**

MONTREUX (Suisse)
LE SPÉCIALISTE DE LA NOUVEAUTÉ
EN ROBES ET BLOUSES
CRÉATIONS «SAMODE»

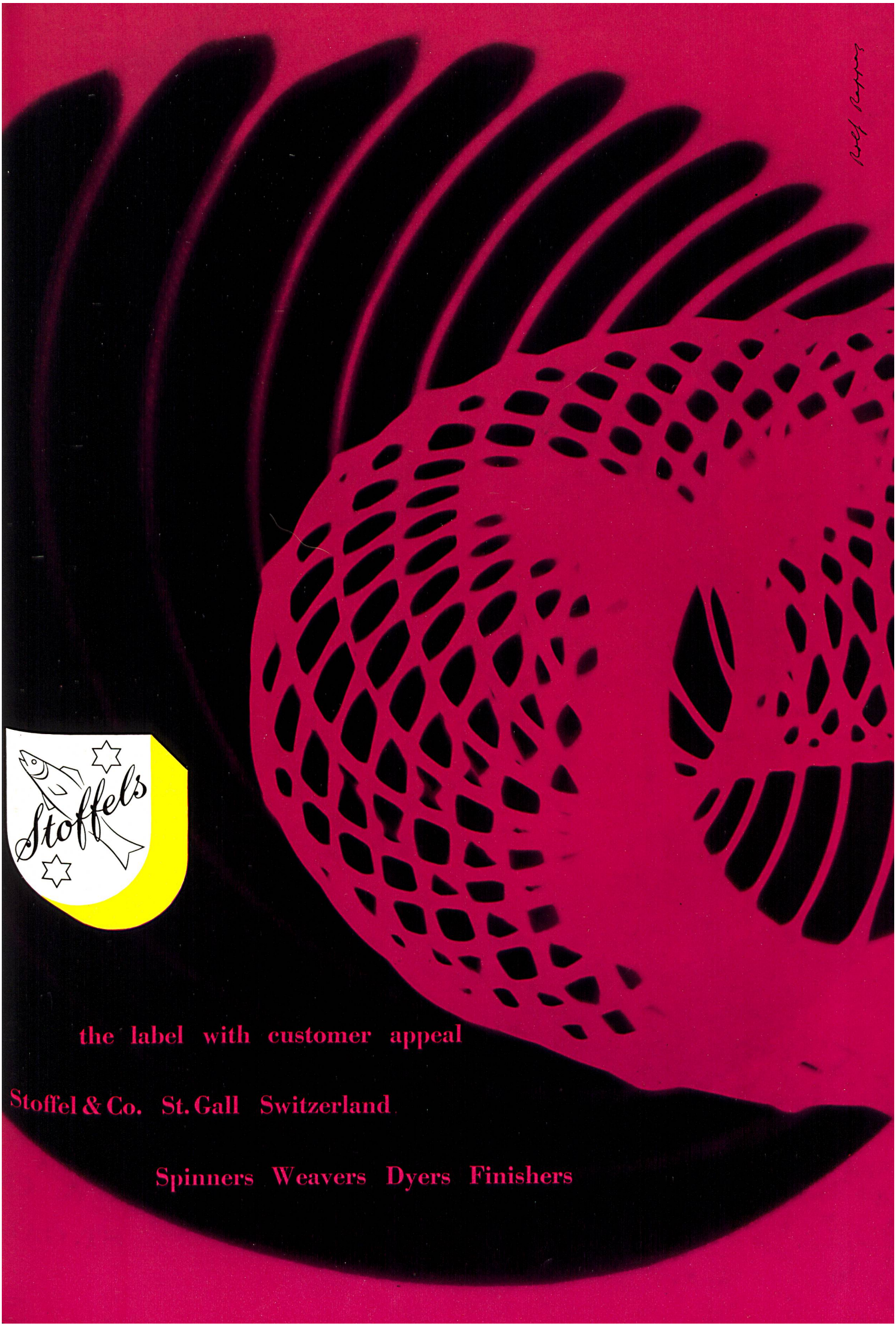
Les nouveautés « bégé »

The top class « bégé » novelties

# BERTHOLD GUGGENHEIM SON & CO. ZURICH

Löwenstrasse 17

Tel. 25 78 14
Telegrams: Begugg


Rudolf Pappas
Stoffels
the label with customer appeal
Stoffel & Co. St. Gall Switzerland
Spinners Weavers Dyers Finishers

Wasco
BRODERIES
DENTELLES
EMBROIDERIES
GUIPURES
HANDKERCHIEFS
WALTER SCHRANK & C
ST. GAL

Forster Willi & Co
ST.GALL · SWITZERLAND

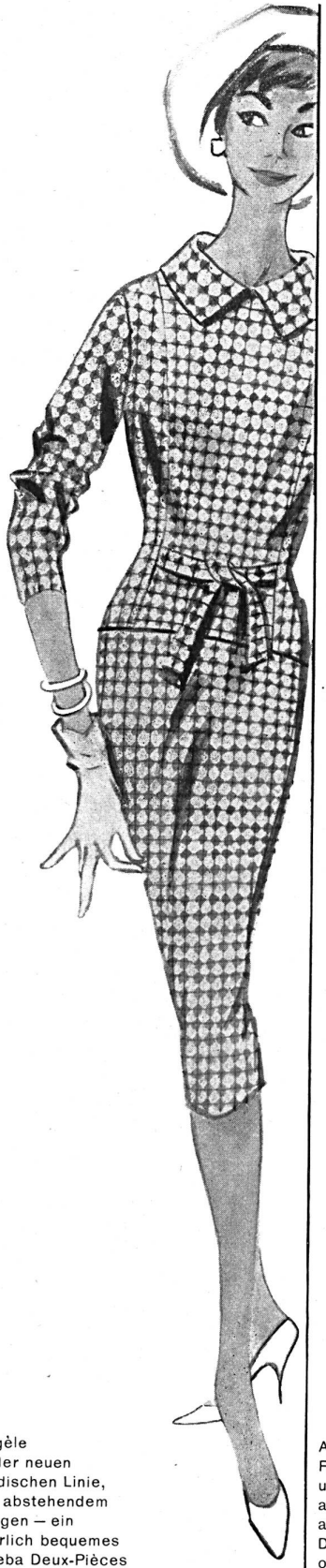
Chaussures Bally
Société Anonyme de Fabrication
Schönenwerd (Suisse)

Bally

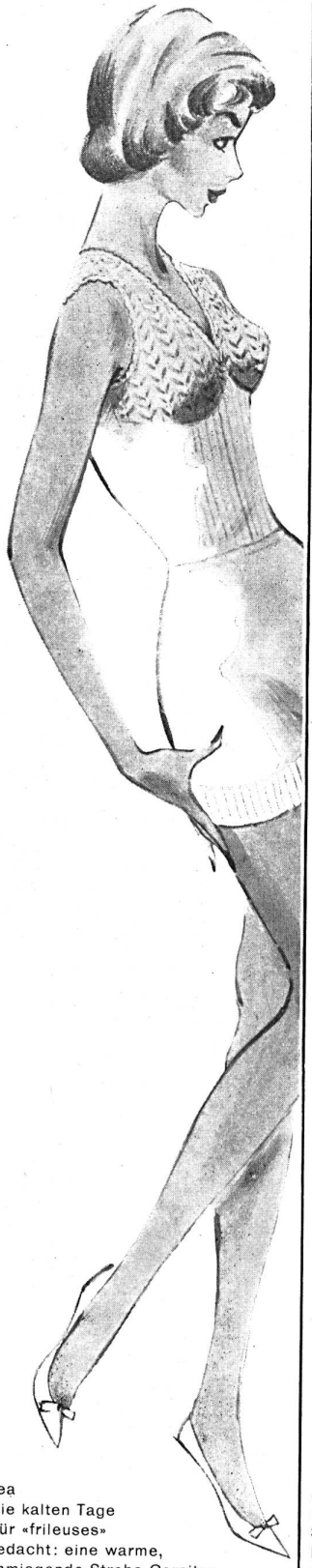
ELASTIC

Reco
Nouveautés in
Baumwollfeingeweben
Spitzen und bestickten Stoffen
Reichenbach & Co.
St. Gallen
Reichenbach & Co

Anita
Aparter Pullover in Kaschmir-Dessin aus der Herbst-Kollektion von Streba, reine Wolle, dekatiert und Mitin mottenecht.



Angèle
In der neuen modischen Linie, mit abstehendem Kragen – ein herrlich bequemes Streba Deux-Pièces aus reiner Wolle in jugendlichem Jacquard-Dessin.



Andrea
Für die kalten Tage und für «frileuses» ausgedacht: eine warme, anschmiegende Streba Garnitur. Das Hemd hochgeschnitten, mit oder ohne Doppelrücken, in reiner Wolle oder Lancofil, die Hose in drei Beinlängen. Die Wollqualität ist dekatiert und Mitin mottenecht.

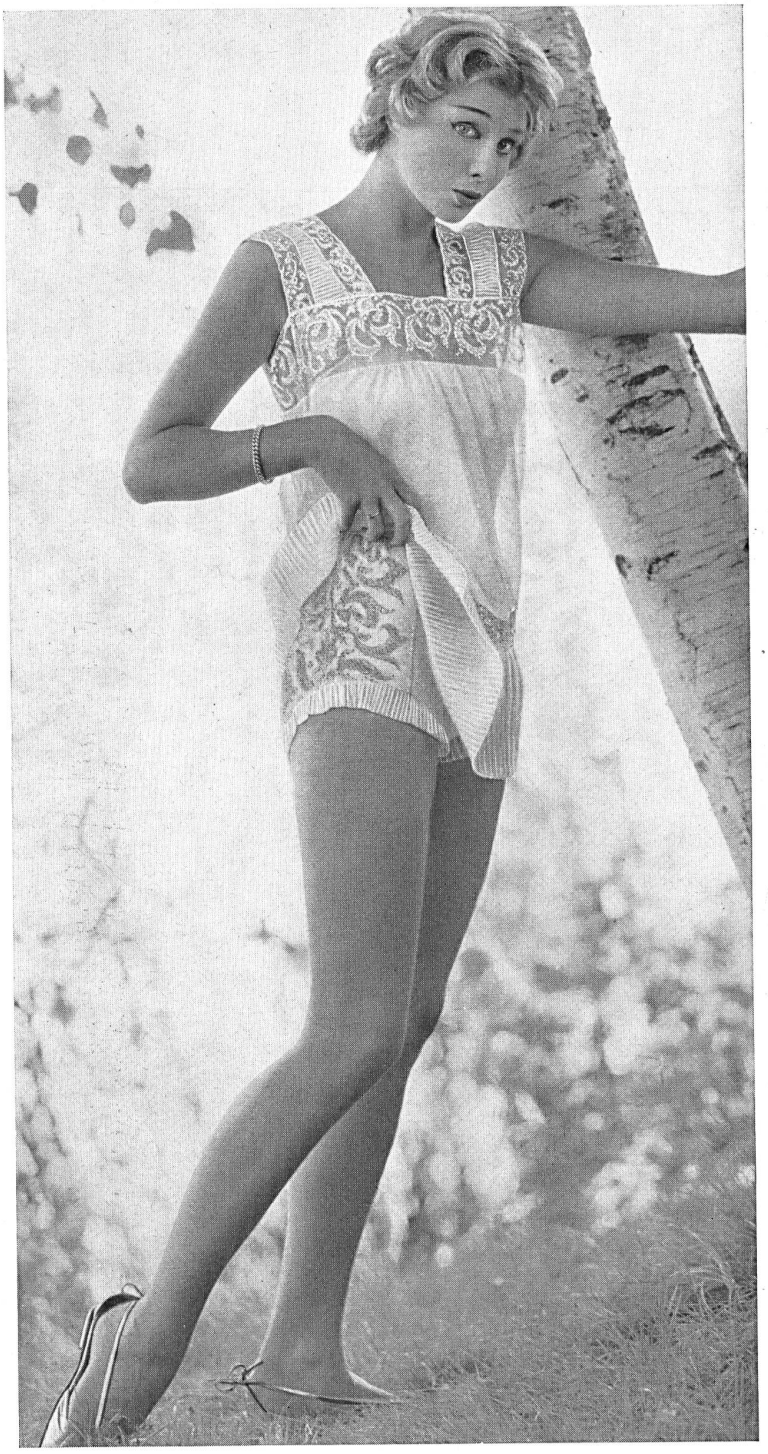
Ariane
Eine Streba Spitzenleistung: Entzückendes Nylon-Combinaison aus wunderbarem, undurchsichtigem NYLSUISSE, mit dem berühmten, seidenweichen Streba Toucher. Garnitur aus Valenciennes-Spitzen und Plissé-Abschluss.

Le jour et la nuit... zu jeder Stunde, kleidet Streba elegant und zweckmässig. Sei es ein seidenweiches Nachtkleid aus Nylsuisse, ein bezauberndes Bemberg-Combinaison, eine feine, anschmiegende Baumwoll-Garnitur oder ein Deux-Pièces aus reinem Wolltricot — alle Streba Modelle machen schön und sind im Tragen so angenehm. Und die Qualität ist stets echte Streba Qualität.

Streba

Während der Einkaufs- und Exportwoche zeigen wir Ihnen unsere Kollektionen in unserem Showroom, Zürich, Bleicherweg 7, II. Stock. Für Ihre Anmeldung sind wir Ihnen dankbar.

Streba, Joh. Müller AG., Wohlen/Aargau

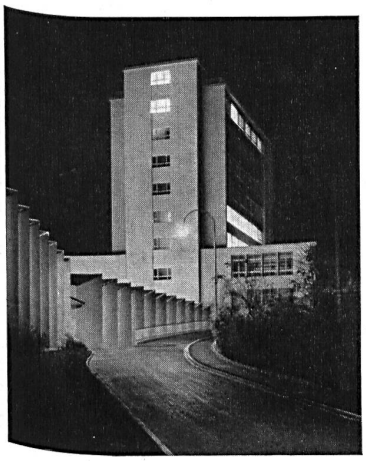


Durch enge
Zusammenarbeit
entstehen
höchste Leistungen

Perfect Team-Work
for Top Results

Modell/Styled by:
Streba, Joh. Müller
AG. Wohlen/Schweiz

Stickereien/Embroidery:
Bischoff Textiles Ltd.
St. Gall

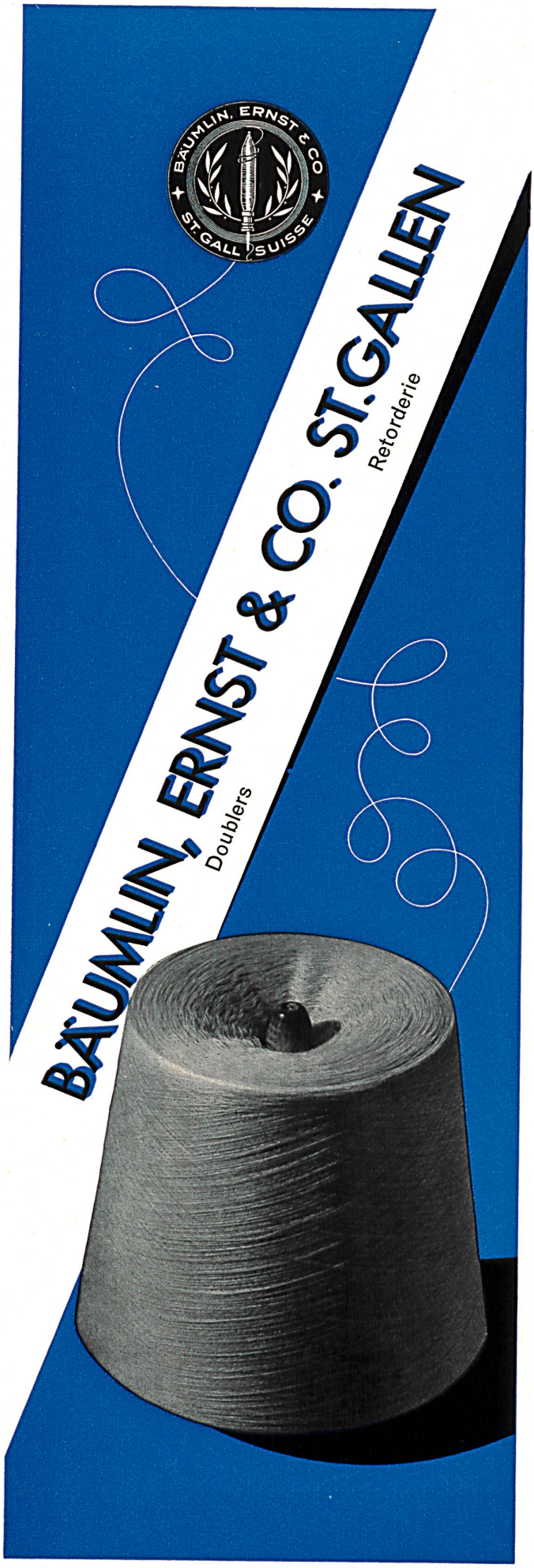


# Bischoff Textiles Ltd.

## Embroidery manufacturers

## St-Gall / Switzerland

MATADOR




The RUTI SILK Co

ZURICH

Plain and jacquard novelty fabrics in pure silk, rayon, nylon, orlon, staple fibre and mixtures for ladie's dresses, umbrellas and quilts

Nouveautés en uni et jacquard en tissus soie naturelle, rayonne, nylon, orlon, fibranne et mélangés pour robes de dames, parapluies et édredons

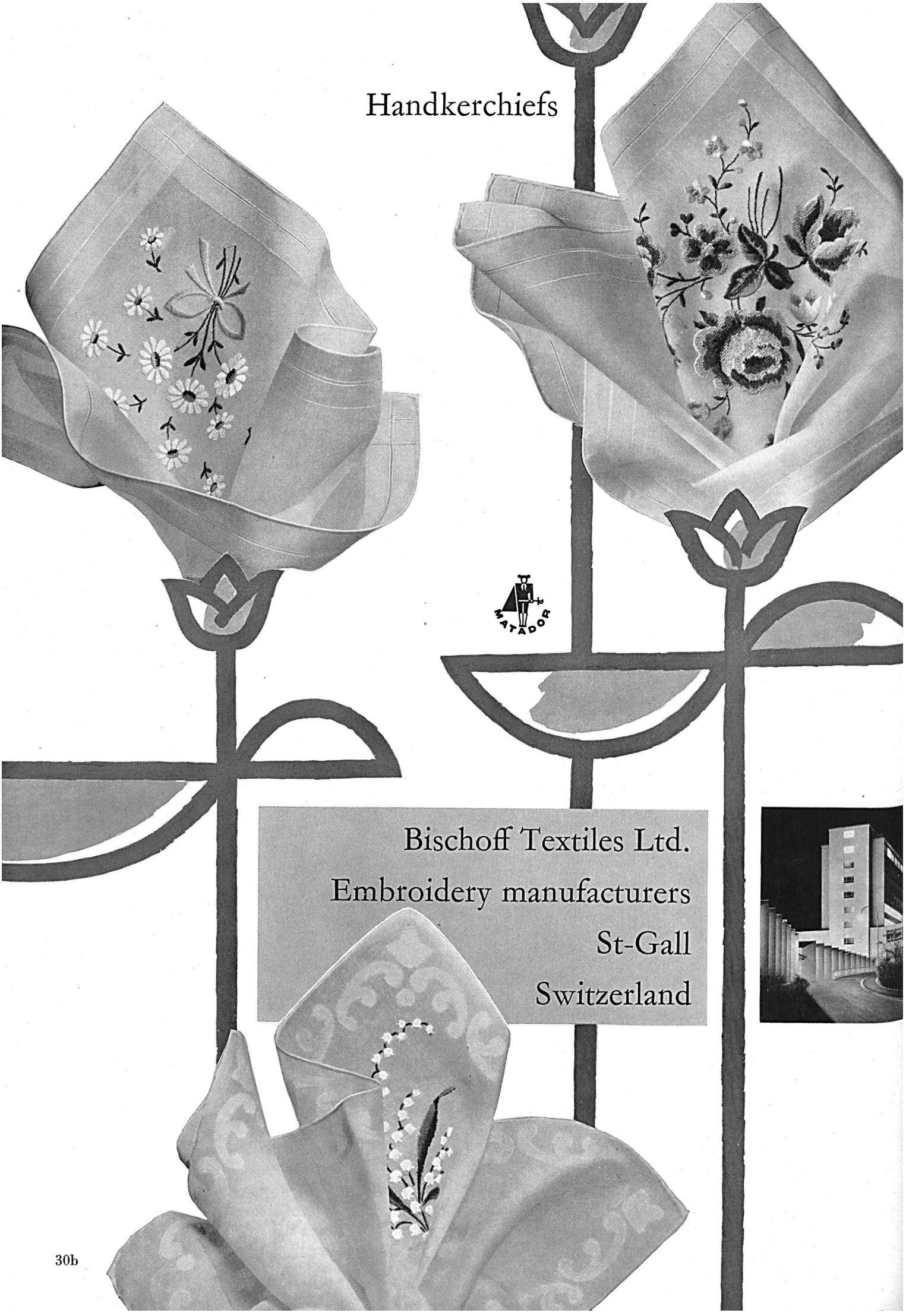
Ein elegantes Kleid mit einem eleganten Schirm, die Stoffe dazu bei der
MECHANISCHE SEIDENWEBEREI RÜTI

Carrés de laine à franges imprimés à la main en décors de mode ou cachemire traditionnels, en 72×72 et 80×80 cm.

Traditional hand printed challis, 28×28″ and 32×32″, fringed.

Cuadrados en lana, con franjas estampados a mano, dibujos tradicionales de Casimir, 72×72 y 80×80 cm.

Traditionsmässig handbedruckte Vierecktücher in Reinwoll-Cachemire, 72×72 und 80×80 cm gefranst.


Handkerchiefs
MATADOR
Bischoff Textiles Ltd.
Embroidery manufacturers
St-Gall
Switzerland

# Adresses utiles
# Addresses to note


**CHARLES GORINI**
**ST. GALLEN**

FEINWEBEREI
STICKEREIEN

**Kahn & Reber AG. Zürich**
Tel. 35 32 85 — Eichstrasse 29

KUNSTSEIDENGEWEBE

**Spezialität: Futterstoffe**

WIRKWAREN Wild
**Alwin Wild** Tricotfabrik Färberei
**St. Margrethen SG.**

**TRICOTS & JERSEYS**
Nylon - Rayon - Cotton - Wool
piece goods for garments and underwear
pour robes et sous-vêtements

S.A. CI-DEVANT **Tobler Frères & Cie**
TEUFEN près St-Gall

BRODERIES ET MOUCHOIRS BRODÉS

**BUYING OFFICE**
cbs Continental Buying Service

SBC
**Siegfried Bollag & Co., Zürich**
Cables: SIBOCIE — Tel. 26 54 62 — Schindlerstrasse 9

**Elsaesser & Co AG. Kirchberg/Bern**
Gegründet 1871

*Weberei und Druckerei*

**Spezialität Druckstoffe moderner Geschmacksrichtung für Innendekoration**

**Bosshard** + CO. A.-G., ST. GALLEN
+ CIE S. A., ST-GALL

STICKEREIEN FÜR DAMENWÄSCHE
BRODERIES POUR LA LINGERIE FÉMININE

WE CO
**WETTER & Co., HERISAU**

Embroideries — Broderies
Guipure laces — Dentelles guipure
Fine cotton piece goods — Tissus fins de coton

**FILTEX LTD. ST. GALL** WEAVING MILL
Leading in: plain, fancy, figured, printed and embroidered fabrics for curtains, muslins, organdies.
Special department for embroidered tissues, trimmings and laces, collars, jabots.

**H. Frei & Cie, AG., Diepoldsau**

EMBROIDERIES - BRODERIES - BORDADOS - STICKEREIEN

ALONDRA
**ALONDRA S. A.**
Wil - St-Gall

EMBROIDERIES — BRODERIES — BORDADOS — STICKEREIEN

**ZWICKY & CO.**
WALLISELLEN-ZH

Sewing silks, mercerized cotton and synthetic sewing threads
Silk, nylon and mixed yarns for weaving, knitting and hosiery

HST
**Hans Städler A.-G., St. Gallen**
Filés et filés retors en tous genres, en coton, fibranne et rayonne

TS
source de renseignements sur la production suisse du textile et de l'habillement
**TEXTILES SUISSES**


# Direcciones interesantes
# Beachtenswerte Adressen

**Emil Anderegg Ltd.**
Weinfelden

EMAND

Known for their qualities in cotton and rayon piece goods

SPECIAL DEPARTMENT: Manuf. of first-class raincoats for ladies and gentlemen

MEYLER & Co. LTD.
ST. GALL

Novelties in plain and printed piece goods

Two centuries of quality and tradition

HAUSAMMANN WINTERTHUR

The « Key » trade-mark for Hausammann fabrics stands for quality

## *Marques suisses — Marques de qualité*

Fils de mélange intime laine et coton

LANCOFIL

**Trüb & Cie S. A.**

Filature et Retorderie

Uster (Suisse)

**Weberei Wallenstadt**
WALLENSTADT

Qualitätsprodukte aus Baumwolle Zellwolle und synthetischen Fasern

ROCO GARDINER

**E. ROELLI & Co. Ltd., St. Gall**

Specialising in:
all kinds of embroidered curtains
Nets, Marquisettes, Voiles
Embroidered organdies and muslins

## *Swiss Trade Marks — Marks of Quality*

SOL MONTANUS

**Honegger & Co. A.-G., St. Gallen**
(Schweiz)

Fabrikation von Baumwoll-, Zellwoll- und Kunstseidengeweben, glatt-, buntgewoben, bedruckt und bestickt. Taschentücher.

**Ernst Schürpf & Co. SA**
ST. GALL SUISSE

ESCO

coton
terylène
fibranne

tous tissus pour
RIDEAUX ET DÉCORATION

Geba

**ABEGG BROS.**
**HORGEN**

Exporters of Swiss fabrics finished in own works founded 1815

Marquisettes, Organdies, Voiles, Waterproofs, Novelties

## *Marcas Suizas — Marcas selectas*

BERCO

Tél. 4 44 51

**Baerlocher & Co.**
RHEINECK
(St-Gall)

Fabricants de tissus de coton - Mouchoirs haute fantaisie - Voiles et marquisettes pour rideaux - Tissus nouveauté pour lingerie, robes et blouses

Dépt. confection:
Fabrication d'imperméables

Sous-vêtements dames, messieurs
Pullovers velours
Ladies' & Gents' Underwear
Velvet pullovers

Opaline

Marque déposée

**A. NAEGELI S. A.**
Fabrique de bonneterie
Berlingen et Winterthur

Yala

Knitted outerwear and underclothing
Knitted fabrics

Robes et
Pullovers jersey
Sous-vêtements jersey
Tissus jersey

**Jakob Laib & Co.,**
Amriswil

## *Schweizer-Marken — Qualitäts-Marken*

ASPOR

S.A., PORRENTRUY (BE)
Fabrique de Bonneterie

Loretta

Sous-vêtements - Chaussettes fantaisie - Pullovers jersey

Underwear
Fancy socks - Jersey pullovers

ERHUCO

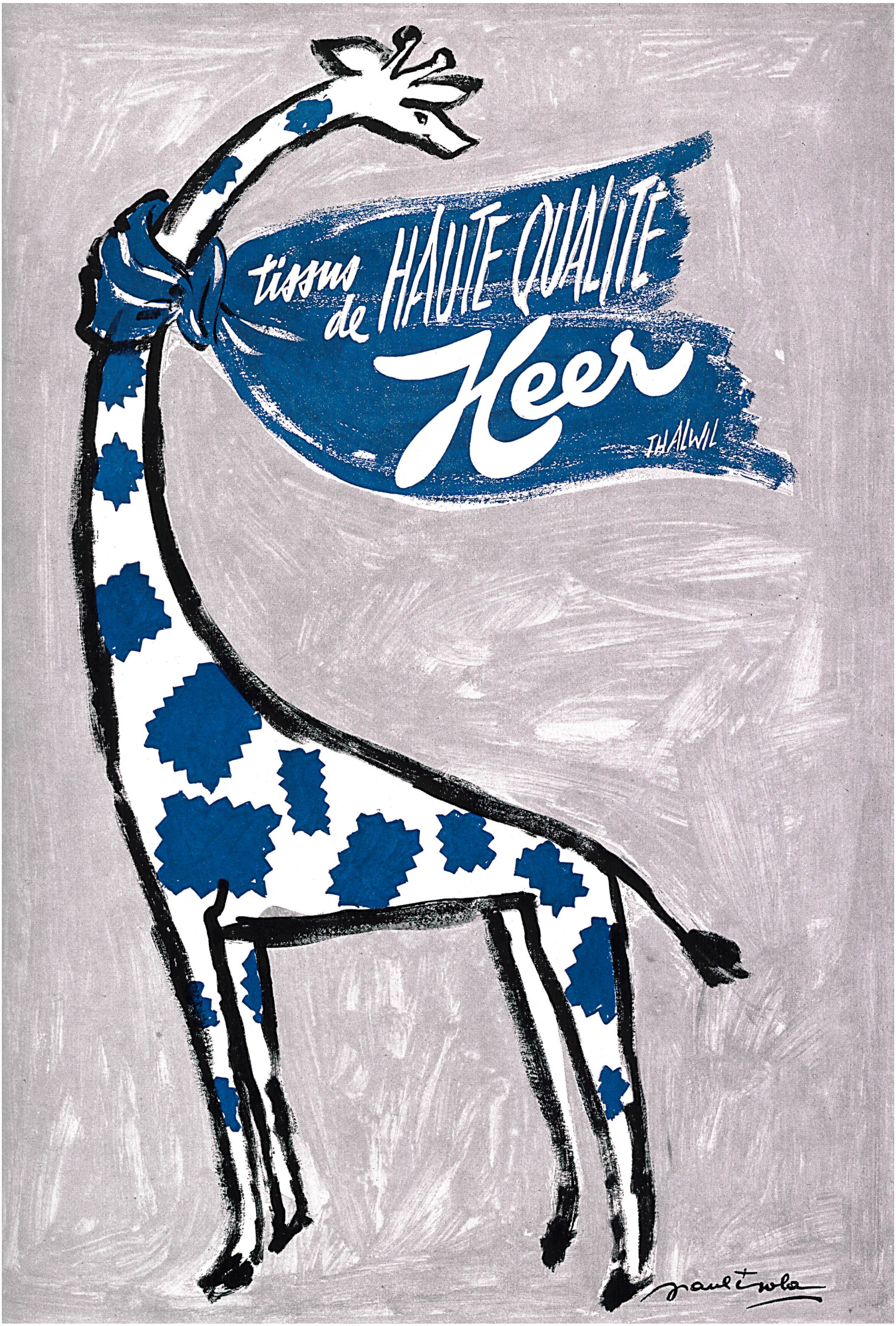
**Eugster & Huber S. A.**
St-Gall

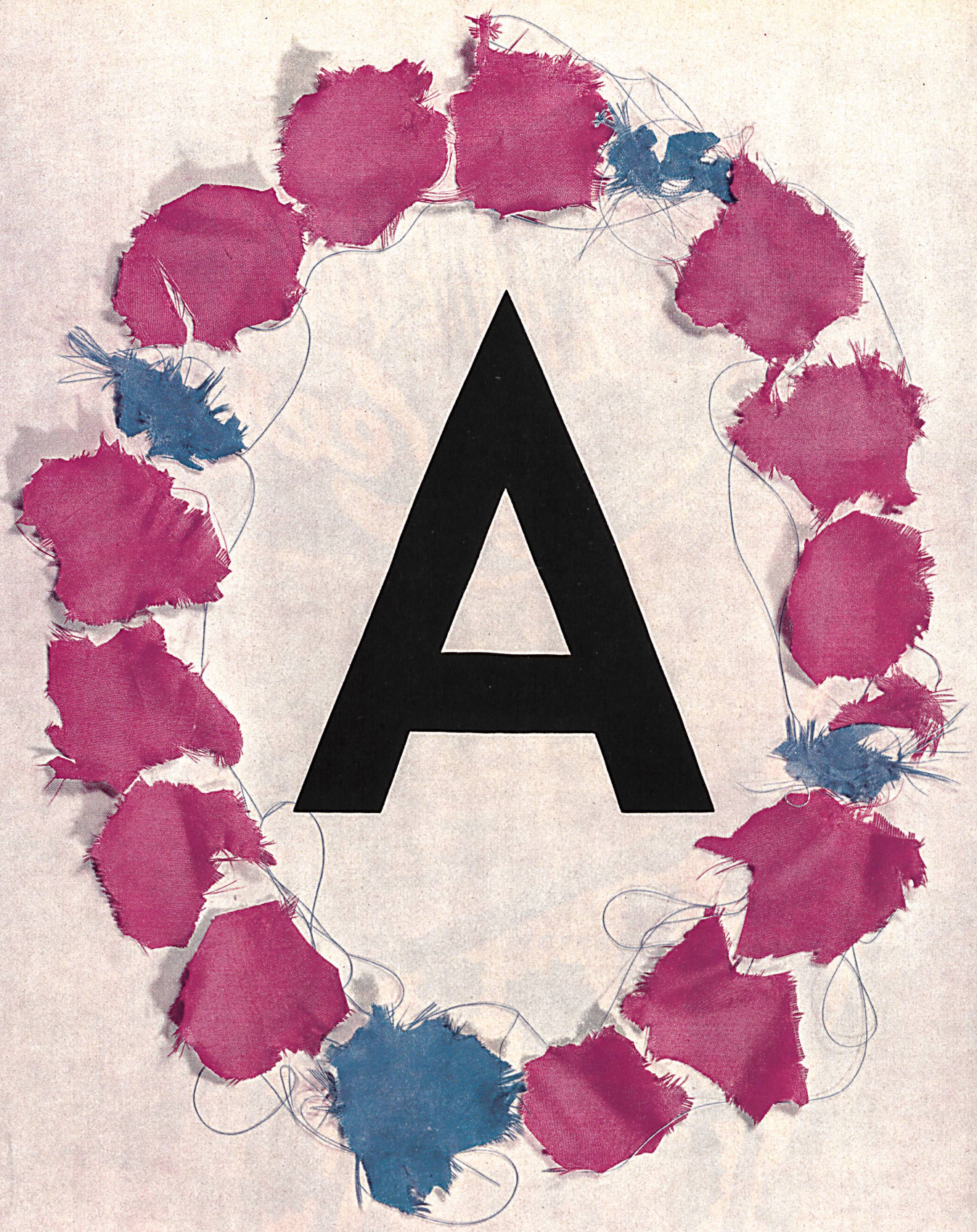
Tissus de coton unis, imprimés, brodés, pour robes, blouses, lingerie, rideaux, etc.
Popelines pour chemises et imperméables

100 JAHRE
1857 1957

**Weberei Sirnach**
SIRNACH / TG

Buntweberei - Bleicherei - Färberei
Ausrüsterei


tissus de HAUTE QUALITÉ
Heer
THALWIL




L. ABRAHAM ET CIE, ZURICH

TISSUS NOUVEAUTÉS EN SOIE ET RAYONNE